

LIGJ
Nr.9980, datë 8.9.2008

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË QIPROS
PËR TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR RRUGOR TË UDHËTARËVE DHE
MALLRAVE”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Qipros për transportin ndërkombëtar rrugor të udhëtarëve dhe mallrave”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.5884, datë 17.9.2008 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË QIPROS MBI TRANSPORTIN NDËRKOMBËTAR
RRUGOR TË UDHËTARËVE DHE MALLRAVE

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Qipros, më poshtë të quajtura “Palë Kontraktuese”,

- *me dëshirën* për të nxitur bashkëpunimin në fushën e transportit ndërkombëtar rrugor ndërmjet vendeve të tyre dhe në transit përmes territoreve të tyre;
- *të frymëzuara* nga parimi i liberalizimit në lidhje me transportin rrugor;
- bazuar në parimin e reciprocitetit dhe interesit të përbashkët;
- kanë rënë dakord si më poshtë.

Neni 1

Fusha e zbatimit

Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje zbatohen për:

- 1.transportin rrugor të udhëtarëve dhe mallrave ndërmjet territoreve të Palëve Kontraktuese dhe në transit përmes tyre;
- 2.udhëtimin e mjeteve bosh në lidhje me transportin e përmendur më sipër.

Neni 2

Përkufizime

Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje:

1. Termi “transportues” nënkupton një person fizik ose juridik të vendosur në territorin e njëres Palë Kontraktuese, i cili ka të drejtë të kryejë transportin rrugor të udhëtarëve ose mallrave në përputhje me ligjet dhe rregullat në fuqi në vendin e tij.

2. Termi “mjet” nënkupton:

a) për transportin e mallrave, një automjet ose kombinim mjetesh nga të cilët të paktën mjeti motorik është i regjistruar në territorin e njëres Palë Kontraktuese dhe i cili përdoret dhe pajiset vetëm për transportin e mallrave.

b) për transportin e udhëtarëve, cilido mjet motorik i regjistruar në territorin e njëres Palë Kontraktuese, i cili në bazë të ndërtimit dhe pajisjeve të tij, është i përshtatshëm për transportin e më shumë se nëntë personave, përfshirë shoferin.

3. Termi “transit” nënkupton transportin e mallrave ose udhëtarëve nga një transportues i një Pale Kontraktuese përmes territorit të Palës tjetër Kontraktuese.

Neni 3

1. Autoritetet kompetente për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje janë:

Në rastin e Republikës së Shqipërisë:

Ministria e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit.

Në rastin e Republikës së Qipros:

Ministria e Komunikacioneve dhe Punëve.

2. Në rast se ndonjë prej autoriteteve kompetente të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni ndryshohet, emri i autoritetit të ri i njoftohet Palës tjetër Kontraktuese përmes kanaleve diplomatike.

I. Transporti i udhëtarëve

A. Qëllimi dhe përkufizimet

Neni 4

Zbatimi

Për qëllime të transportit të udhëtarëve, kjo Marrëveshje zbatohet:

1. Për të gjitha shërbimet e transportit të udhëtarëve me qira ose shpërblim ose për llogari të vet me mjete për udhëtarë (autobus), ndërmjet territoreve të Palëve Kontraktuese dhe në transit përmes tyre.

Termi “shërbimet e transportit të udhëtarëve për llogari të vet” nënkupton operacionet që kryhen nga një sipërmarrje për punonjësit e saj ose nga një organizëm jofitimprurës për transportin e anëtarëve të tij në lidhje me objektivat sociale të tij, me kusht që:

- aktiviteti i transportit të jetë vetëm një aktivitet ndihmës për sipërmarrjen ose organizimin;

- mjetet e përdorura të jenë pronë e asaj sipërmarrjeje ose organizmi, ose që kanë qenë siguruar për periudha të shtyra nga ata, ose kanë qenë subjekt i një kontrate qiraje afatgjatë dhe drejtohen nga një anëtar i stafit të sipërmarrjes ose organizmit.

2. Për udhëtimet pa ngarkesë të mjeteve në lidhje me këto shërbime.

Neni 5 Përkufizime

Për qëllime të transportit të udhëtarëve:

1. “Shërbime të rregullta” nënkupton shërbimet të cilat mbështesin transportin e udhëtarëve sipas një frekuence të veçantë dhe përgjatë itinerarëve të caktuar, përmes së cilave udhëtarët mund të hipin ose të zbresin në stacione të paracaktuar. Shërbimet e rregullta mund t’i nënshtrohen detyrimit të respektimit të orareve dhe tarifave të vendosura më parë.

2. “Shërbime vajtje-ardhje” nënkupton shërbimet përmes të cilave, me anë të udhëtimeve të përsëritura në vajtje dhe në kthim, grupet e udhëtarëve të formuar më parë transportohen nga një vend i veçantë i nisjes drejt një vendi të veçantë të destinacionit, të vendosur përkatësisht në territoret e Palëve Kontraktuese. Çdo grup i përbërë nga udhëtarë, të cilët kryejnë udhëtime në vajtje, kthehen në vendin e nisjes me një udhëtim të mëpasëm.

a) Gjatë shërbimeve vajtje-ardhje, asnjë udhëtar nuk hipën ose zbret gjatë udhëtimit.

b) Udhëtimi i parë në kthim dhe i fundit në vajtje në një seri udhëtimesh vajtje-ardhje do të kryhen pa ngarkesë.

c) Shërbime të rregullta dhe vajtje-ardhje dhe kushtet në lidhje me operacionet e tyre përcaktohen në bazë të një marrëveshjeje të përbashkët të autoriteteve kompetente të arritur ose në mënyrë të drejtpërdrejtë ose në bazë të përfundimeve të miratuara nga komiteti i përbashkët, i cili krijohet sipas nenit 15.

3. “Transit” nënkupton transportin e udhëtarëve që fillon te territori i Palës Kontraktuese, ku mjeti është i regjistruar, kalon përmes territorit të Palës tjetër Kontraktuese dhe e kundërta, me kusht që asnjë udhëtar nuk hipën ose zbret.

4. “Shërbimet e rastit” janë:

a) udhëtimet me dyer të mbyllura, domethënë shërbimet përmes të cilave i njëjti mjet përdoret për të transportuar të njëjtin grup udhëtarësh gjatë gjithë udhëtimit dhe i kthen ata përsëri në vendin e nisjes, i cili është vendi ku mjeti është i regjistruar;

b) shërbimet të cilat e bëjnë udhëtimin në vajtje me ngarkesë dhe udhëtimin në kthim pa ngarkesë;

c) shërbimet të cilat e bëjnë udhëtimin në vajtje pa ngarkesë dhe udhëtimin në kthim me ngarkesë, me udhëtarë të hipur në të njëjtën pikë të vendit, ku mjeti nuk është i regjistruar, me kusht që udhëtarët:

i) të përbëjnë një grup të formuar më parë sipas një kontrate të transportit të përfunduar para mbërritjes së tyre në territorin e Palës Kontraktuese ku ata kanë hipur, ose

ii) të jenë sjellë më parë nga i njëjti transportues sipas kushteve të specifikuara në paragrafin 2, b dhe me kusht që ata të hipin përsëri dhe të transportohen në territorin e vendit të vendosjes së operatorit të transportit; ose

iii) të jenë ftuar në territorin e vendit të vendosjes së operatorit të transportit, kosto e transportit përballohet nga personi që dërgon ftesën.

B. Hyrja në treg

Neni 6 Shërbimet e rregullta dhe të rastit

1. Shërbimet e rastit të përmendura në nenin 5, paragrafi 4.a, përjashtohen nga nevoja për autorizim transporti në territorin e Palës Kontraktuese ku mjeti nuk është i regjistruar:

2. Shërbimet e rastit kryhen në bazë të një dokumenti të kontrollit;

3. dokumenti i kontrollit përbëhet nga një formular udhëtimi.

4. Formulari i udhëtimit përmban të paktën informacionin që vijon:

- a) llojin e shërbimit;
- b) itinerarin kryesor;
- c) transportuesin (it) e përfshirë;
- d) listën e plotë të udhëtarëve.

5. Librat e formularëve të udhëtimit jepen nga autoritete kompetente të Palës Kontraktuese ku mjeti është i regjistruar ose organizmat e caktuar nga ky autoritet.

6. Shërbimet e rastit të përmendura në nenin 5, paragrafët 4.b dhe 4.c mund të operohen vetëm në bazë të autorizimeve të mjaftueshme. Numri dhe lloji i autorizimeve të tilla duhet të përcaktohen bashkërisht nga autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese gjatë takimeve të Komitetit të Përbashkët të krijuar sipas nenit 15.

Për rastin e paragrafit 4.c (i) të nenit 5, kërkohet gjithashtu një kopje e kontratës së transportit.

Për rastin e paragrafit 4.c (ii) të nenit 5, kërkohet dokumenti që shoqëron mjetin gjatë udhëtimit në vajtje me ngarkesë dhe udhëtimit në kthim pa ngarkesë.

7. Shërbimet e rregullta në transportin transit kryhen me autorizime të lëshuara nga vendi i transitit pas dorëzimit të një kërkesë me shkrim me të gjitha dokumentet e nevojshme, nga autoriteti kompetent i Palës Kontraktuese që ka lëshuar autorizimin për shërbimet e rregullta. Vlefshmëria e tij zgjat nga një deri në tre vjet dhe jepet falas.

8. Gjatë transportit transit udhëtarët nuk mund të hipen ose të zbriten gjatë udhëtimit, vetëm po të vendoset ndryshe nga autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese përmes Komitetit të Përbashkët.

9. Nuk kërkohet autorizim për zëvendësimin e një mjeti të prishur, gjithashtu edhe për udhëtimet e mjeteve pa ngarkesë të cilët kryejnë transport siç përmendet në nenin 4.

10. Transporti i udhëtarëve për llogari të vet i nënshtrohet autorizimit që lëshohet nga autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese.

Neni 7 Autorizimi

1. Shërbimet e rregullta dhe vajtje-ardhje i nënshtrohen autorizimit.

2. Autorizimet lëshohen në emër të sipërmarrjes transportuese. Ato nuk mund të jenë të transferueshme nga ky i dyti te palët e treta. Megjithatë, transportuesi i cili ka marrë autorizim mund të kryejë një shërbim nëpërmjet një nënkontraktori.

3. Periudha e vlefshmërisë së një autorizimi nuk i kalon tre vjet për shërbimet e rregullta dhe një vit për shërbimet vajtje-ardhje.

4. Autorizimi specifikon sa më poshtë vijon:

a) llojin e shërbimeve;

b) itinerarin e shërbimit, duke dhënë në veçanti vendin e nisjes, vendin e destinacionit, si dhe pikat e kalimit kufitar;

c) periudhën e vlefshmërisë së autorizimit;

d) për shënimet e rregullta, ndalesat dhe oraret.

5. Kërkesat për autorizim i dorëzohen autoritetit kompetent të Palës Kontraktuese ku mjeti është i regjistruar, i cili mund ta pranojë ose jo atë. Në rastin kur kërkesa pranohet, autoriteti i mësipërm i komunikon autorizimin autoritetit kompetent të Palës tjetër Kontraktuese. Nëse kjo e fundit bie dakord, atëherë çdo autoritet kompetent lëshon autorizimin për atë pjesë të itinerarit që kryhet në territorin e tij.

6. Kërkesa në dy kopje duhet të përmbajë të dhënat e kërkuara nga legjislacioni kombëtar, gjithashtu edhe skicën e linjës që përmban të shënuar mirë stacionet e autobusit dhe kilometrat. Autoritetet kompetente lejohen t'u kërkojnë transportueseve për të dhënë çdo të dhënë të përshtatshme që mund të konsiderohet e nevojshme.

7. Gjatë udhëtimit një kopje e autorizimit të lëshuar nga autoritetet kompetente ose origjinali i tij duhet të mbahet në bord të mjetit.

8. Forma e autorizimit vendoset nga komiteti drejtues.

Neni 8

Përfshirja nga autorizimi

Transiti përmes territorit të njërës prej Palëve Kontraktuese në shërbimet e rastit, të kryer nga një mjet i regjistruar në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, përfshihet nga çdo lloj autorizimi.

Neni 9

Shkëmbimi i dokumentacionit

Një shërbim i rregullt miratohet dhe mund të fillojë operacionin menjëherë, pasi autoritetet kompetente të të dyja Palëve Kontraktuese kanë shkëmbyer autorizimin e posaçëm me të gjithë dokumentacionin e nevojshëm.

Neni 10

Dorëzimi i të dhënave

Gjatë tre muajve të parë të çdo viti kalendarik, transportuesit që operojnë në shërbimet e rregullta u dërgojnë autoriteteve kompetente të vendeve të tyre të dhënat e mëposhtme të vitit të kaluar:

- a) numrin e udhëtimeve dhe kilometrat;
- b) numrin e udhëtarëve.

Të dhënat e mësipërme duhet të shkëmbehen ndërmjet autoriteteve kompetente të Palëve kontraktuese.

II. Transporti i mallrave

Neni 11

Regjimi i licencimit

1. Transportuesit e vendosur në territorin e një Pale Kontraktuese lejohen të kryejnë transport ndërkombëtar rrugor të mallrave me qira ose shpërblim ndërmjet territoreve të Palëve Kontraktuese (transporti dypalësh), gjithashtu edhe përmes tyre drejt vendeve të tjera (transporti transit), duke përdorur një leje të lëshuar nga autoriteti kompetent i Palës tjetër Kontraktuese.

2. Nuk do të ketë kufizime në lidhje me numrin e lejeve të siguruara sipas paragrafit 1 të këtij neni. Megjithatë, komiteti i përbashkët i krijuar në bazë të nenit 15, mund të vendosë të kryejë transportin e mallrave, siç referohet në paragrafin 1 të këtij neni, pa leje.

3. Në lidhje me transportin rrugor të mallrave, i kryer nga transportues të një Pale Kontraktuese, që niset nga territori i Palës tjetër Kontraktuese dhe i lidhur për një vend të tretë (transporti trekëndor), lëshohet një leje e veçantë nga autoritetet kompetente të Palës Kontraktuese prej të cilës ose te e cila kryhet transporti. Këto leje të veçanta mund të përdoren vetëm nga transportuesit, në emrin e të cilëve ato ishin lëshuar dhe nuk janë të transferueshme. Mundësia e lëshimit të lejeve të këtij lloji, si dhe numri i tyre përcaktohen nga komiteti i përbashkët.

Neni 12 **Lloji i lejeve**

Lloji i lejeve të përmendura në nenin 11 përcaktohet nga autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese në mënyrë të drejtpërdrejtë ose në bazë të përfundimeve të miratuara nga komiteti i përbashkët.

Neni 13 **Shkëmbimi i lejeve**

1. Në bazë të nenit 11 paragrafi 1, autoritetet kompetente të Palëve Kontraktuese shkëmbejnë çdo vit lejet e kërkuara përmes kanaleve diplomatike ose përmes procedurës që do të vendoset nga komiteti i përbashkët.

2. Gjatë periudhës së parë të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, domethënë para mbledhjes së parë të komitetit të përbashkët, Palët Kontraktuese bien dakord të plotësojnë nevojat në lidhje me transportin rrugor bilateral dhe transit të mallrave, ndërsa kjo duhet t'u njoftohet autoriteteve të tyre kompetente përkatëse përmes kanaleve diplomatike.

Neni 14 **Përfshirja nga lejet**

Pavarësisht nga neni 11, nuk kërkohen leje për rastet e mëposhtme:

1. Transporti i objekteve nga/ose te një aeroport publik në rast të fatkeqësive ose të ndonjë aksidenti tjetër të aeroplanit, ose në qoftë se aeroplani duhet të ulet për shkak të ndryshimit të rrugës ose emergjencës dhe në rastin kur fluturimet anulohen.

2. Transporti i mjetit të dëmtuar dhe trailerit të tij;

3. Transporti funeral;

4. Transporti i sendeve personale në kontekstin e transferimit të plaçkave shtëpiake me mjete të veçanta;

5. Transporti i postës;

6. Transporti i mallrave për panairë dhe ekspozita;

7. Transporti i aksesorëve dhe mallrave të tjerë për shfaqje teatrale, muzikore dhe ngjarje të tjera kulturore, shfaqje cirku dhe filma dhe koncertet në radio ose televizion;

8. Transporti i kafshëve të ngordhura, përveç rastit të përdorimit të tyre industrial si lëndë e parë;

9. Transporti i bletëve ose rasteve të peshkut;

10. Transporti i mallrave me mjete, pesha e lejuar e ngarkesës së të cilëve, përfshirë atë të trajlerave, nuk i kalon 6 ton, ose ngarkesa e lejuar e të cilëve, përfshirë atë të trajlerave, nuk i kalon 3.5 ton;

11. Transporti i substancave farmaceutike ose çdo material tjetër ndihmës në rast të katastrofave të shkaktuara nga fenomenet natyrore;

12. Transporti i mjeteve bosh për zëvendësimin e mjeteve të dëmtuara të cilat marrin përsipër transportin e mallrave që ato të dëmtuarat nuk mund të kryejnë;

13. Transporti me trailer në një grup mjeteve të përbëra nga mjete që i përkasin transportuesit vendas dhe një trajler i huaj;

14. Mjete që u japin ndihmë teknike ose të riparimit mjeteve të dëmtuara (mjete shërbimi dhe riprimi);

15. Transporti i një mjeti i cili duhet të zëvendësojë një tjetër mjet të dëmtuar që ndodhet në territorin e Palës tjetër Kontraktuese;

16. Transporti i ngarkesës që përdoret për edukim dhe reklama.

Në lidhje me operacionet e transportit të përmendura në këtë nen, drejtuesi i mjetit duhet

të mbajë në bord të gjitha letrat dhe dokumentet që tregojnë qartë se është rasti i një nga llojeve të transporteve të mësipërm.

III. Dispozita të përgjithshme

Neni 15

Komiteti i përbashkët

1. Me qëllim rregullimin e të gjitha çështjeve që kanë lidhje me zbatimin dhe aplikimin e kësaj Marrëveshjeje, krijohet një komitet i përbashkët. Ky Komitet përbëhet nga përfaqësues të autoriteteve kompetente të Palëve Kontraktuese, të cilët mund të ftojnë në mbledhje përfaqësuesit e industrisë së transportit rrugor.

2. Komiteti i përbashkët mblidhet me kërkesën e cilësdo Palë Kontraktuese, në mënyrë alternative në territorin e cilësdo Palë Kontraktuese. Axhenda e takimit paraqitet nga autoriteti kompetent i Palës Kontraktuese pritëse ose kërkuese e takimit, të paktën dy javë më parë. Secili takim përfundon me miratimin e një Protokolli të nënshkruar nga kryetarët e delegacioneve të autoriteteve kompetente të Palëve Kontraktuese.

3. Komiteti i përbashkët vendos gjithashtu për cakun kohor, si edhe për mënyrën e shkëmbimit të të dhënave dhe të gjithë informacinit tjetër përkatës.

Neni 16

Taksimi

1. Palët Kontraktuese bien dakord që mjetet e regjistruara në territorin e cilësdo Palë Kontraktuese përjashtohen nga të gjitha taksat, tarifat dhe detyrimet e vendosura për qarkullimin ose pronësinë e mjeteve në territorin e Palës tjetër Kontraktuese.

2. Përjashtimet sipas këtij neni nuk aplikohen për taksat rrugore dhe tatimet e vlerës së shtuar as për detyrimet doganore dhe të aksizës mbi konsumin e karburantit të mjeteve, përveç karburantit që ndodhet në serbatorin e zakonshëm të karburantit të mjeteve që hyjnë.

Neni 17

Legjislacioni kombëtar

1. Transportuesit e një Palë Kontraktuese dhe ekuipazhet e mjeteve të tyre, kur hyjnë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, veprojnë në përputhje me ligjet dhe rregullat në fuqi në atë vend.

2. Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje nuk cenojnë të drejtat dhe detyrimet e Palëve Kontraktuese që rrjedhin nga konventat ndërkombëtare të pranura nga të dyja Palët Kontraktuese dhe anëtarësimi i tyre në organizatat ndërkombëtare, veçanërisht në organizatat e integritetit ekonomik rajonal.

Neni 18

Sigurimi

Mjetet e Palëve Kontraktuese që kryejnë transporte ndërkombëtare rrugore të udhëtarëve dhe/ose të mallrave duhet të kenë mbulim sigurimi si për vendet në transit, dhe vendin e destinacionit.

Neni 19

Kabotazhi

Ndalohet kryerja e shërbimeve të kabotazhit në transportin rrugor të udhëtarëve dhe mallrave.

Neni 20

Doganat dhe kontrolli shëndetësor

Dispozitat e konventave ndërkombëtare të miratuara nga Palët Kontraktuese janë të zbatueshme për kontrollin doganor dhe shëndetësor në pikat e kalimeve kufitare transite. Kontrolli në fjalë kryhet, nëse është e mundur, me prioritet në rastin e transportit të pacientëve, kafshëve dhe mallrave që prishen shpejt.

Neni 21

Kontrolli teknik i mjeteve

1. Cilido mjet i një Pale Kontraktuese që kryen transport bilateral ose transit në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, duhet të pajiset me një certifikatë të vlefshme të inspektimit teknik rrugor të lëshuar nga autoriteti i përshtatshëm i vendit të tij. Autoritetet kompetente të Palës Kontraktuese, në territorin e të cilës kryhet operacioni i transportit, mund të kërkojnë kryerjen e kontrollit teknik për mjetet e Palës tjetër Kontraktuese.

2. Cilido mjet i Palës tjetër Kontraktuese që kryen transport bilateral ose transit në territorin e Palës tjetër Kontraktuese dhe që transporton mallra të rrezikshme, duhet të mbajë në bord të gjitha dokumentet e parashikuara nga Konventa e ADR-së.

Neni 22

Hyrja në fuqi, vlefshmëria, denoncimi

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit që vërteton përmbushjen e kërkesave kushtetuese respektive të Palëve Kontraktuese për miratimin e kësaj Marrëveshjeje dhe do të qëndrojë në fuqi për një vit. Kjo Marrëveshje pas kësaj zgjatet në mënyrë të heshtur për periudha të mëtejshme njëvjeçare, vetëm nëse njëra nga Palët Kontraktuese njofton tjetrën për qëllimin e saj për të denoncuar atë. Denoncimi ka efekt gjashtë muaj pas datës kur merret një njoftim i tillë.

Neni 23

Ndryshimet

Për çdo ndryshim ndaj kësaj Marrëveshjeje bihet dakord me shkrim ndërmjet Palëve Kontraktuese dhe hyn në fuqi në përputhje me procedurat e përshkruara në nenin 22.

Bërë në Tiranë më 6.6.2008, në dy kopje origjinale në gjuhët shqipe, greke dhe angleze, të gjitha tekstet duke qenë njëloj autentike.

Në rast mosmarrëveshjeje në interpretim, teksti në gjuhën angleze ka përparësi.